

# Инструкция по монтажу и эксплуатации



## Датчик комнатной температуры (проводной)

Система CosiTherm®

Тип: D

---

Авторские права 2023 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Все права защищены.



## 1 Пояснения к инструкции по монтажу и эксплуатации

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации описывает датчик комнатной температуры "D" (далее также именуемый „изделие“). Инструкция по монтажу и эксплуатации является частью изделия.

- Не используйте изделие до того, как полностью прочтете и усвоите инструкцию по монтажу и эксплуатации.
- Обеспечьте постоянный доступ к инструкции по монтажу и эксплуатации при работе с изделием и с его помощью.
- Передайте инструкцию по монтажу и эксплуатации, а также другую документацию, относящуюся к изделию, следующему владельцу или пользователю изделия.
- Если вы считаете, что в инструкции по монтажу и эксплуатации содержатся ошибки, противоречия или неясности, обратитесь к производителю до ввода изделия в эксплуатацию.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации защищена авторским правом и может быть использована только в рамках действующего законодательства. Производитель может вносить изменения в инструкцию.

Производитель не несет ответственности за ущерб или его последствия, возникшие в результате несоблюдения данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также предписаний, условий и стандартов, действующих в месте эксплуатации.

## 2 Информация на тему безопасности

### 2.1 Предупреждающие знаки и классы опасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит предупреждения, указывающие на потенциальные опасности и риски. Помимо знаков, содержащихся в инструкции, необходимо соблюдать все условия, нормы и правила техники безопасности, действующие в месте эксплуатации. Перед использованием изделия необходимо убедиться, что все условия, нормы и правила техники безопасности известны пользователю и соблюдаются им.

Предупреждающие знаки обозначены в данной инструкции предупреждающими символами и предупреждающими указаниями. Предупреждающие указания разделены на различные классы опасности в зависимости от тяжести опасной ситуации.



## ОПАСНОСТЬ

**ОПАСНОСТЬ** указывает на непосредственную опасную ситуацию, которая может привести к неизбежно тяжелому или смертельному несчастному случаю.

## ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ** указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу.

В данной инструкции дополнительно используются следующие символы:



Это общий предупреждающий символ. Он указывает на опасность травм и материального ущерба. Во избежание несчастных случаев со смертельным исходом, травм и материального ущерба соблюдайте все инструкции, обозначенные этим предупреждающим символом.



Этот символ предупреждает об опасном электрическом напряжении. Появление этого символа в предупреждающих надписях означает опасность поражения электрическим током.

## 2.2 Использование в соответствии с назначением

Система CosiTherm® - это комнатный контроллер для управления температурой в помещениях с теплым полом (отопление/охлаждение).

Изделие является частью системы CosiTherm® и может использоваться только для регулирования температуры в помещении (тепло/холод).

Любое применение, отличное от указанного в данной инструкции по эксплуатации, не допускается и представляет опасность.

Перед использованием изделия необходимо убедиться в том, что оно подходит для предусмотренного пользователем типа применения. Для этого должны быть учтены как минимум следующие требования:

- все условия, стандарты и правила безопасности, действующие в месте использования изделия,
- все условия и данные, предусмотренные в спецификации изделия,
- условия, предусмотренные для предполагаемого использования пользователем.

Кроме того, должна быть проведена оценка риска в соответствии с признанной процедурой для конкретного применения, предполагаемого пользователем, и приняты все необходимые меры безопасности в соответствии с результатами процедуры оценки риска. При этом также должны быть учтены возможные последствия, возникающие при установке или интеграции изделия в систему.

При эксплуатации изделия все работы должны выполняться только в условиях, указанных в инструкции по монтажу и эксплуатации и на заводской табличке, в рамках технических данных, содержащихся в спецификации, и с соблюдением всех условий, стандартов и правил безопасности, действующих в месте использования изделия.

## 2.3 Предполагаемое неправильное использование

Изделие не должно использоваться, в частности, в следующих случаях и для следующих целей:

- в сочетании с продуктами, которые прямо или косвенно служат для защиты здоровья или жизни людей, или использование которых может представлять опасность для людей, животных или материальных ценностей.

## 2.4 Квалификация персонала

К работе с изделием допускается только квалифицированный персонал, изучивший данную инструкцию по монтажу и эксплуатации и все документы, относящиеся к изделию.

Квалифицированный персонал в силу своей профессиональной подготовки, знаний и опыта должен уметь предвидеть и распознавать возможные опасности, которые могут возникнуть при использовании изделия.

Все лица, работающие с изделием, должны быть ознакомлены со всеми применимыми условиями, стандартами и правилами техники безопасности, которые необходимо соблюдать при работе с изделием.

## 2.5 Средства индивидуальной защиты

Всегда используйте необходимые средства индивидуальной защиты. При обращении с изделием и работе с ним необходимо также учитывать, что на месте использования могут возникать опасности, не связанные непосредственно с самим изделием.

## 2.6 Модификация изделия

С устройством и с его помощью можно выполнять только действия, описанные в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Не вносите изменения, не описанные в данной инструкции по монтажу и эксплуатации.

## 3 Транспортировка и хранение

Неправильная транспортировка и хранение могут стать причиной повреждения изделия.

### ВНИМАНИЕ

#### НЕПРАВИЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ИЗДЕЛИЕМ

- При транспортировке и хранении изделия обеспечьте соблюдение условий окружающей среды, указанных в спецификации изделия.
- Используйте для транспортировки оригинальную упаковку.
- Храните изделие только в сухом и чистом помещении.
- Убедитесь, что изделие защищено от ударов во время транспортировки и хранения.

**Несоблюдение этих рекомендаций может привести к материальному ущербу.**

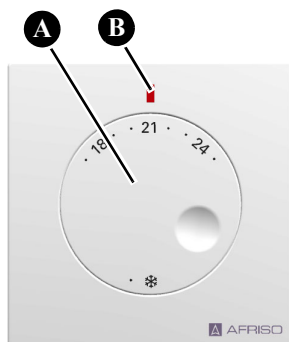
---

## 4 Описание изделия

### 4.1 Обзор отдельных компонентов CosiTherm®

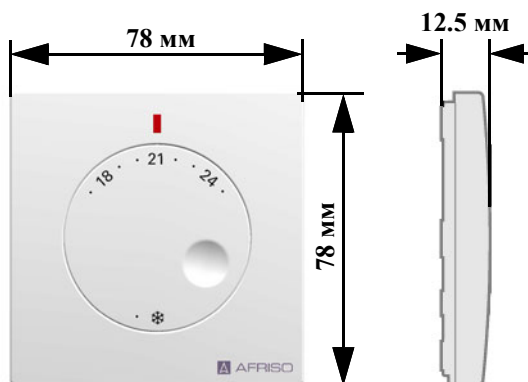
Компонент	Версии	Пояснение
Базовый модуль	BM	-
Временной модуль	UM	-
Датчик комнатной температуры	D	Проводной
	FT	Беспроводной, температура
	FTF	Беспроводной, температура и влажность
Модуль управления	D2	Проводной с 2 контурами управления
	D6	Проводной с 6 контурами управления
	F2	Беспроводной с 2 контурами управления
	F6	Беспроводной с 6 контурами управления
	F2A	С внешней антенной и 2 контурами управления
	F6A	С внешней антенной и 6 контурами управления

### 4.2 Обзор



- A. Поворотная ручка для регулировки заданной температуры
- B. Красный светодиод: отопление  
Синий светодиод: охлаждение

## 4.3 Размеры



## 4.4 Принцип работы

Система CosiTherm® - это комнатный регулятор температуры для регулирования температуры в помещениях с теплым полом (отопление/охлаждение). Данный продукт является частью системы CosiTherm®.

Изделие измеряет фактическую температуру в соответствующей комнате. Заданная температура устанавливается с помощью ручки, которой оснащено изделие. Изделие подключается кабелем к модулю управления.

## 4.5 Допуски, сертификаты, декларации

Изделие соответствует требованиям:

- директивы по электромагнитной совместимости (2014/30/EU),
- директивы RoHS (2011/65/EU).



## 4.6 Технические характеристики

Параметр	Значение
<b>Общие данные</b>	
Размеры (Ш x В x Г)	78 x 78 x 12.5 мм
Вес	30 г
Материал корпуса	PC
Цвет	Белый, аналогичный RAL 9003
Диапазон регулировки температуры/ диапазон измерения температуры	6...30°C
Снижение температуры	4К (только если выше 12°C)
<b>Диапазон рабочих температур</b>	
Окружающая среда	-10...60°C
Хранение	-20...65°C
Макс. влажность	Без конденсации
Защита от замерзания	8°C
<b>Напряжение питания</b>	
Номинальное напряжение	DC 5 В, через модуль управления
Номинальная мощность одного датчика комнатной температуры	0.015 Вт
Допустимый тип кабеля, цвета проводов	J-Y (St) Y 2 x 2 x 0,6 мм <sup>2</sup> : красный, черный, белый, желтый
Максимальная длина кабеля	100 м
<b>Электробезопасность</b>	
Класс защиты	III (EN 60730-1; SELV)
Степень защиты	IP 30 (EN 60529)
<b>Электромагнитная совместимость (ЭМС) (2014/30/EU)</b>	
Помехи/невосприимчивость	EN 61326-1:2006-10

## 5 Монтаж

### 5.1 Электрическое подключение



## ОПАСНОСТЬ

### ПОРАЖЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- Убедитесь, что степень защиты от поражения электрическим током (класс защиты II, двойная изоляция) не снижается в зависимости от типа электропроводки.
- Убедитесь, что изделие не подключено к номинальному напряжению 230 В.

**Несоблюдение этих указаний может привести к смерти или серьезным травмам.**

---



## ОПАСНОСТЬ

### ПОРАЖЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЗ-ЗА ТОКОВЕДУЩИХ ЧАСТЕЙ

- Перед выполнением работ отключите сетевое напряжение и убедитесь, что оно не может быть включено.
- Убедитесь, что электропроводящие предметы или теплоноситель не представляют опасности.

**Несоблюдение этих указаний может привести к смерти или серьезным травмам.**

---

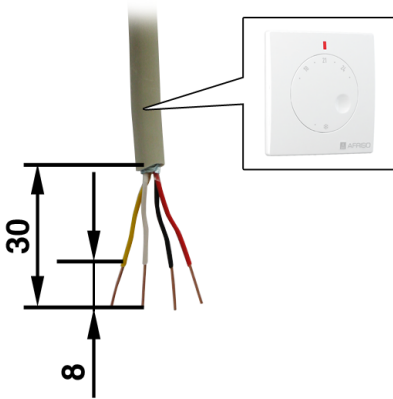
## ВНИМАНИЕ

### ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИЙ РАЗРЯД

- Всегда заземляйтесь, прежде чем прикасаться к электронным компонентам.

**Несоблюдение этих инструкций может привести к материальному ущербу.**

---



⇒ Убедитесь, что все кабели отключены от питания.

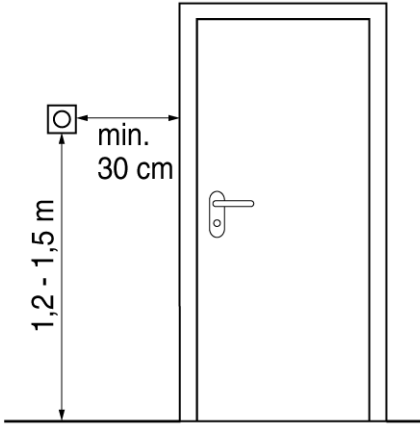
1. Зачистите кабели, как показано на рисунке.

Если в стене уже проложены кабели  $> 0.6 \text{ мм}^2$ , для соединения с изделием можно использовать винтовую клемму. Винтовая клемма должна быть расположена в настенной распределительной коробке. К изделию можно подключать только кабели сечением не более  $0.8 \text{ мм}^2$ .

## 5.2 Настенный монтаж

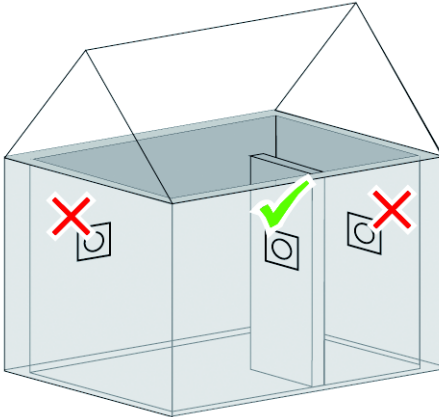
⇒ Если используется более одного изделия, перед установкой необходимо составить план с указанием мест монтажа. В этом случае отдельные изделия должны быть пронумерованы или описаны с указанием названия места установки в соответствии с планом, что позволит избежать путаницы.

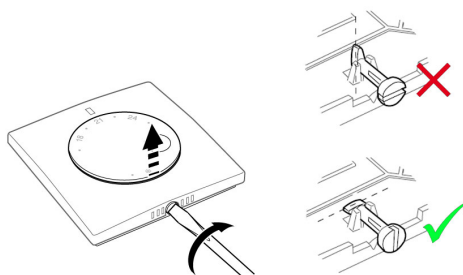
## 5.3 Монтаж изделия



Холодные стены и сквозняки влияют на измерение температуры.

1. Устанавливайте изделие на внутренних стенах и на достаточном расстоянии от дверей и окон.



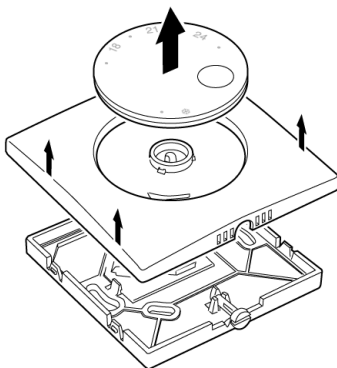


## Снятие ручки и верхней части корпуса

1. С помощью отвертки поверните кулачковый винт, расположенный на изделии, примерно на 90°.

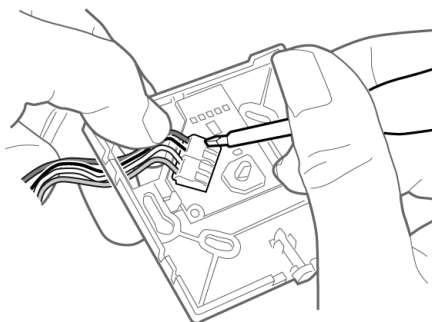
2. Ручка приподнимается и может быть снята.

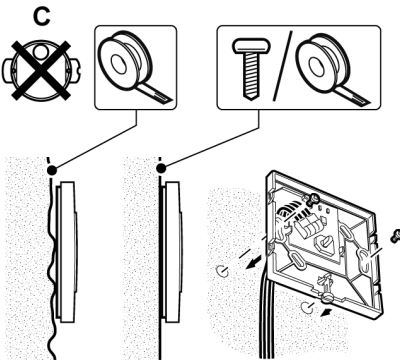
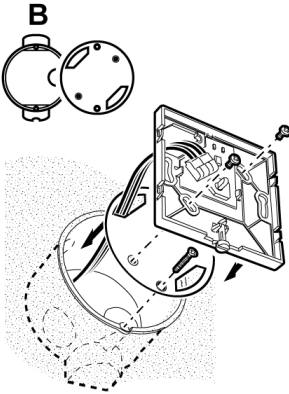
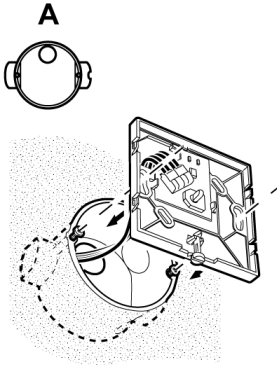
3. Снимите верхнюю часть корпуса.



## Подсоединение проводов

4. Подсоедините провода к клеммам изделия в соответствии с цветами.

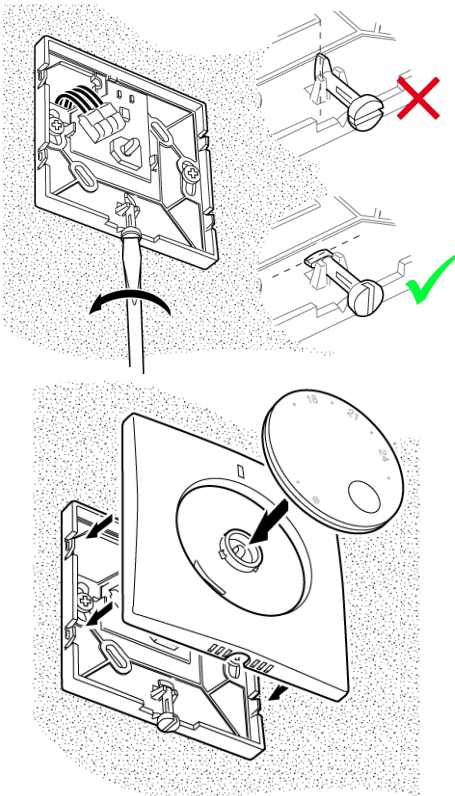




## Привинчивание / приклеивание

5. Установите изделие.

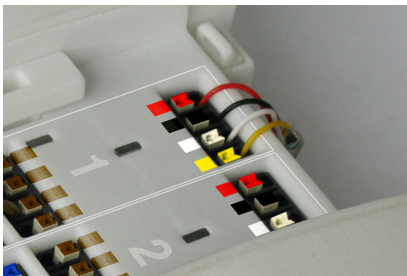
- A. Монтаж на горизонтально установленный кабельный короб.
- B. Монтаж на вертикально установленный кабельный короб с помощью переходной пластины, входящей в комплект поставки.
- C. Монтаж непосредственно на стену.
  1. Если поверхность неровная, приклейте нижнюю часть корпуса к стене с помощью двусторонней клейкой ленты или строительного клея.
  2. Если поверхность ровная, прикрутите или приклейте нижнюю часть корпуса к стене.



## Крепление ручки и верхней части корпуса

3. С помощью отвертки поверните кулачковый винт, расположенный на изделии, в исходное положение.
4. Установите верхнюю часть корпуса и ручку на нижнюю часть корпуса.

При монтаже ручки соблюдайте правильное положение относительно оси вращения



5. Подключите жилы кабеля изделия к клеммам соответствующего нагревательного контура на модуле управления в соответствии с цветами.

Дальнейшие инструкции по установке содержатся в инструкциях по эксплуатации продуктов системы CosiTherm®.

## 6 Ввод в эксплуатацию

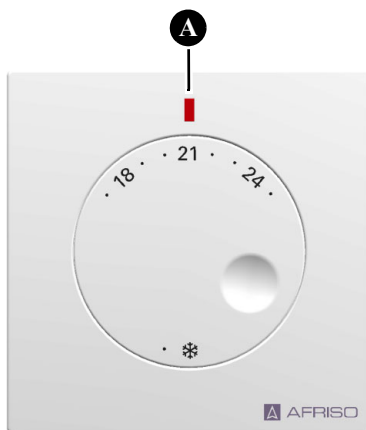
### 6.1 Функциональная проверка

- ⇒ Убедитесь, что температура в помещении поддерживается в диапазоне от 15°C до 25°C.
1. Переведите контролируемое устройство в режим защиты от замерзания.
  2. Установите на устройстве температуру 30°C.
    - На изделии загорится красный светодиод.
    - Через максимум одну минуту на модуле управления, к которому подключено изделие, загорится желтый светодиод.
  3. Убедитесь, что контролируемое изделие подключено к правильному контуру управления.
  4. Повторите эти действия для всех остальных изделий.



## 7 Эксплуатация

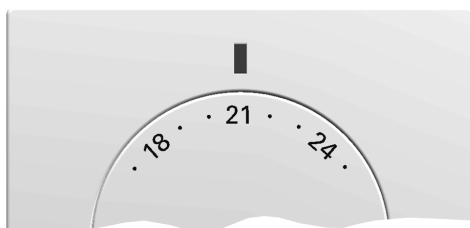
### 7.1 Обзор сигналов светодиодов



#### А. Светодиод

- светится красным цветом: во время процесса нагрева,
- светится синим цветом: во время охлаждения,
- не светится: заданный уровень температуры достигнут.

### 7.2 Настройка температуры в помещении

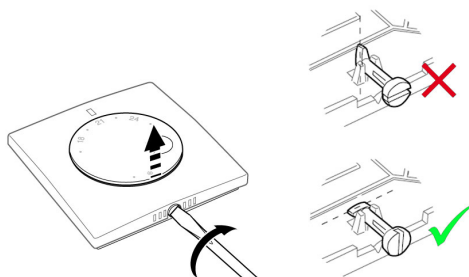


1. Установите желаемую температуру на изделии.
  - Без понижения температуры: система CosiTherm® устанавливает и поддерживает температуру в помещении на уровне заданного значения.
  - С понижением температуры: система CosiTherm® устанавливает и поддерживает температуру в помещении на уровне 4 К ниже заданного значения.

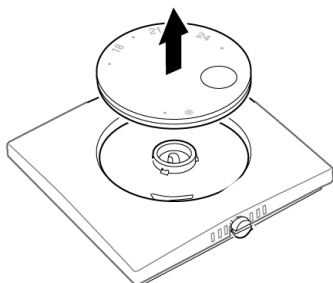
Рисунок 1: Настроенная комнатная температура (например, 21°C)

## 7.3 Ограничение диапазона регулирования температуры

Диапазон регулирования температуры поворотной ручкой при помощи ограничителей фабрично установлен на минимальное значение 8°C и максимальное 30°C. Перестановка ограничителей позволяет изменить минимальный и максимальный диапазон регулирования температуры.

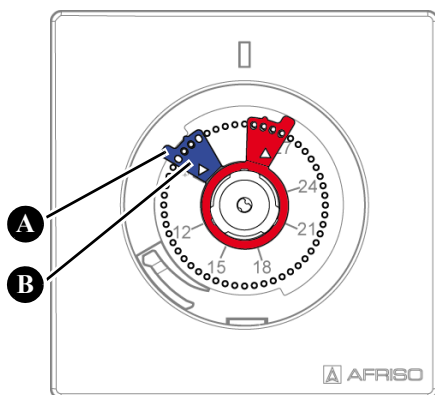


1. С помощью отвертки поверните кулачковый винт, расположенный на изделии, примерно на 90°.



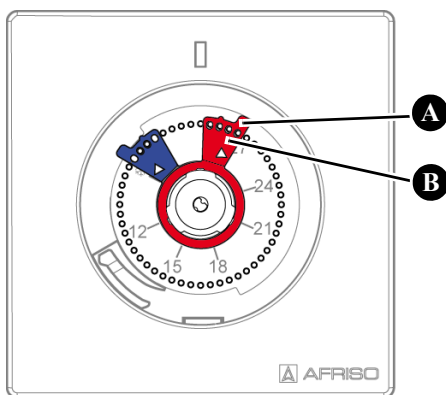
2. Ручка поднимается и может быть снята.

## 7.3.1 Установка минимальной температуры



1. Поднимите синий ограничитель, потянув за носик (А).
2. Поверните синий ограничитель так, чтобы край настройки (В) указывал на желаемое минимальное значение температуры, а затем отпустите его.

## 7.3.2 Установка максимальной температуры



1. Поднимите красный ограничитель, потянув за носик (А).
2. Поверните красный ограничитель так, чтобы край настройки (В) указывал на желаемое максимальное значение температуры, а затем отпустите его.
3. Поверните кулачковый винт, расположенный на изделии, в исходное положение, чтобы ручку можно было установить на место.
4. Установите ручку.

## 7.3.3 Функция защиты от замерзания



- Система CosiTherm® устанавливает и поддерживает температуру в помещении на уровне 8°C.
- В режиме «защита от замерзания» функция охлаждения отключается.

Рисунок 2: Защита от замерзания (8°C)

## 8 Техническое обслуживание

Изделие не требует технического обслуживания.

## 9 Устранение неисправностей

Все неисправности могут быть устранены только производителем.

## 10 Вывод из эксплуатации, утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими нормами, стандартами и правилами безопасности.

Запрещается выбрасывать электронные детали и батареи вместе с бытовыми отходами.



1. Отключите устройство от питания.
2. Демонтируйте устройство (см. раздел "Монтаж" и действуйте в обратном порядке).
3. Утилизируйте устройство.

## 11 Возврат


Перед возвратом изделия необходимо связаться с производителем.

## 12 Гарантия

Информация о гарантии содержится в наших Общих положениях и условиях на сайте [www.afriso.com](http://www.afriso.com) или в договоре купли-продажи.

## 13 Запасные части и аксессуары

Изделие

Название изделия	Арт. №	Иллюстрация
Датчик комнатной температуры "D"	78110	

## 14 Приложение

### 14.1 Декларация соответствия ЕС

<b>Technik für Umweltschutz</b> <span style="float: right; font-weight: normal;">Messen. Regeln. Überwachen.</span>	
<b>EU - Konformitätserklärung</b> <i>EU Declaration of Conformity / Déclaration EU de conformité / Declaración de conformidad CE / Declaração de conformidade CE / Deklaracja zgodności UE</i>	<div style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: small;">                 Formblatt                  FB 27 - 03             </div>
Name und Anschrift des Herstellers: <u>AFRISO-EURO-INDEX GmbH, Lindenstraße 20, 74363 Güglingen</u> <i>Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Nome e endereço do fabricante / Producent:</i>	
Erzeugnis: <u>Einzelraum-Temperaturregelung</u> <i>Product / Produit / Producto / Produto / Produkt:</i>	
Typenbezeichnung: <u>CosìTherm (Draht/Funk): Basis- und Reglermodule,</u> <i>Type / Type / Tipo / Tipo / Typ:</i> <u>inkl. optionaler Module Raumfühler Draht, Uhrmodul</u>	
Betriebsdaten: <u>230V AC, 50-60 Hz, IP 20</u> <i>Techn. Details / Caractéristiques / Características / Detalhes técnicos / Dane techniczne:</i>	
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das bezeichnete Erzeugnis mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt: <i>We declare under our sole responsibility that the above mentioned product meets the requirements of the following European Directives:</i> Le produit mentionné est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes: El producto indicado cumple con las prescripciones de las Directivas Europeas siguientes: O produto indicado cumpre com as prescrições das seguintes Diretivas Europeias: Wymieniony wyżej produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw Europejskich:	
<b>Radio Equipment Directive, RED (2014/53/EU)</b> <i>RED Directive / Directive RED / Directiva RED / Diretiva RED / Dyrektywa radiowa</i> <u>EN 301489-3:V1.6.1, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2020</u> <u>EN 300220-2:V3.1.1, EN 62479:2010</u>	
<b>Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)</b> <i>Directive Electromagnetic Compatibility / Directive compatibilité électromagnétique / Directiva compatibilidad electromagnética / Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética / Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej</i> <u>DIN EN 61326-1:2013</u>	
<b>Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)</b> <i>Low Voltage Directive / Directive basse tension / Directiva baja tensión / Diretiva sobre baixa tensão / Dyrektywa niskonapięciowa</i> <u>DIN EN 60730-1:2012 (erfüllt auch / meets also DIN EN 60730-1:2017-05)</u>	
<b>RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)</b> <i>RoHS Directive / Directive RoHS / Directiva RoHS / Diretiva RoHS / Dyrektywa RoHS</i> <u>EN IEC 63000:2018</u>	
Unterzeichner: <u>Dr. Späth, Geschäftsführer Technik</u> <i>Signed / Signataire / Firmante / Assinado por / Podpisat:</i> <i>Technical Director / Diretor Técnico / Dyrektor Techniczny</i>	
<u>27.1.2023</u> Datum / Date / Fecha / Data	 Unterschrift / Signature / Firma / Assinatura / Podpis
Version: 3 Index: 5	AFRISO-EURO-INDEX GmbH D-74363 Güglingen
Seite 1 von 1	

950003 35004 09/13